



警聲
OffBeat

警聲五十周年紀念特刊

50th Anniversary of OffBeat
Commemorative Special Edition

50



處長序言

——〇二三年一月是《警聲》創刊五十周年，標誌着一個歷史新起點。

《警聲》自一九七三年創刊以來，見證了警隊的每一個重要時刻，在歷史的長廊留下了足跡。記得我剛加入警隊的時候，《警聲》已經是警隊最具代表性的刊物之一，而當時《警聲》仍然是黑白色印刷，並多涵蓋不同主題。

其間，《警聲》不斷革新：從創刊時的黑白印刷到今日的全彩色「書紙」印刷；從最初刊印的十二頁增至今日的二十頁；與時並進，推出網頁版、網上揭頁版等，一切都是警隊上下踴躍支持以及《警聲》編輯委員會五十年來所建立的成果。更重要的是《警聲》保留著創刊號的初心——展示警隊人性化的一面，除

刊載警隊日常職務的點滴外，更到處搜羅人員的動人故事及珍貴照片，強調用「人物故事」作頭版，分享一個又一個真實、窩心的警察故事，加強警隊各階層以及警隊與市民之間的溝通和了解。當中，有不少故事更被不同媒體轉載，成功讓《警聲》由「內銷轉到外銷」。

欣逢《警聲》創刊五十周年之際，我謹向《警聲》編輯委員會成員及所有曾參與制作《警聲》的人士衷心致意。我相信《警聲》定能繼往開來，向同袍及市民大眾推廣警隊資訊，介紹警隊的工作信念、發展，藉此建立同袍對警隊的自豪感及讓市民加深對警隊工作的認識，從而增強市民對警隊的信心。

警務處處長 蕭澤頤

Foreword from Commissioner of Police

January 2023 marks the 50th anniversary of OffBeat, marking a new starting point of its history.

Since its inaugural issue in 1973, OffBeat has witnessed every important moment of the Police Force and left its footprints on the long passage of history. I remember that when I first joined the Force, OffBeat had already been one of the most representative publications of the Force. OffBeat then was still black and white, covering different themes.

Throughout these years, OffBeat keeps innovating itself. It has changed from black and white printing in its early days to full-colour "book paper" printing today. Its number of pages has increased from the initial 12 pages to today's 20 pages. To keep pace with the times, webpage and online page-flipping versions have also been launched. All these are the result of enthusiastic support from all members of the entire Force and the hard work of the OffBeat Editorial Committee over the past 50 years. More importantly, OffBeat retains the original intent of its inauguration that – to display the human side of the Force. In addition to publishing the daily duties of the

Force, it collects moving stories and precious photos of the officers from all formations, emphasising the use of "character stories" as the cover page, sharing real and heartwarming police stories one after another to strengthen communication and understanding among every tier of the Force and between the Force and the public. Among them, many stories have been reprinted by different media, which has successfully allowed OffBeat to change from an internal newsletter into a publication for all.

On this occasion of the 50th anniversary of OffBeat, I would like to express my heartfelt thanks to members of the OffBeat Editorial Committee and to all those who have been involved in the publication of OffBeat. I am sure that OffBeat will continue its commitments to disseminate information of the Force among colleagues and the public by introducing the work beliefs and development of the Force, thereby establishing our pride in the Force and deepening the public's understanding of our work to strengthen their confidence in the Force.

Commissioner of Police **Siu Chak-yee**

目錄 Contents

p1	處長序言	Foreword from Commissioner of Police
p3	《警聲》編輯委員會序言	Foreword from OffBeat Editorial Committee
p5	《警聲》歷史、發展與改革	History, Development and Reform of OffBeat
p11	《警聲》趣聞	Interesting Anecdotes of OffBeat
p15	人物專訪—創刊號封面人物Mr. Roy Bailey	Interview with Mr. Roy Bailey
p17	「五種方式 革新《警聲》」活動	"Five Ways to reform OffBeat" Campaign

見證《警聲》金禧 傳承創新邁向前

《警聲》轉瞬間已出版了半個世紀，歷史悠久，見證香港警隊不斷進步，成為全球最優秀警隊之一。今次能夠參與《警聲》五十周年紀念特刊的出版工作，與有榮焉。

在籌備的過程中，我們重新細味昔日《警聲》的相關材料，包括二〇一三年十月出版的《警聲》第一千期紀念特刊，當中時任處長曾偉雄及創刊編輯Geoffrey Somers（1928-2021，中文譯名「蘇敏誠」）撰寫的一些字句，給我們留下了深刻的印象，並產生了不少共鳴。

時任處長曾偉雄指出：「作為警隊最多讀者的雙語刊物，《警聲》扮演了重要的角色，包括向在職和退休同僚，以及公眾人士介紹警隊的信念、工作和最新發展。」同時，Geoffrey Somers在文中回顧《警聲》的起源和發展時亦提及：「出版《警聲》的目的很簡單，就是向人員顯示警隊的傑出表現，讓他們感受到每周七天，每天二十四小時工作表現的成果……」「試問有什麼標題比《警聲》更適合警隊的旗艦刊物呢？這兩個字表達了警隊的另一面……人性化的一面。」上述的每一句說話正正道出了《警聲》的由來，反映了我們身為《警聲》編輯委員會的工作抱負及目標，亦成為我們的推動力，務求每一期《警聲》不論在內容或排版上都能做到精益求精。

近年令我們印象最深刻的，便是有一位人員在來稿中分享到他和兒子與芬園警察宿舍的緣份。他在文中提及自己曾於芬園接受香港警察少年訓練學校的訓練，其後獲分配前芬園警察宿舍的單位，而長大後加入警隊的兒子在孫兒出世後亦獲分配新落成的芬園警察宿舍單位，字裏行間滿載着三代之間的承傳，以及芬園警察宿舍結下的微妙緣份。這些一則則動人溫馨的小故事，便透過《警聲》這份



▲《警聲》編輯委員會成員
OffBeat Editorial Committee Members

展現警隊人性化的刊物，立體地呈現於讀者眼前，並見證着警隊內的同僚一代接一代將服務市民的精神薪火相傳。

適逢《警聲》出版五十周年的喜慶時刻，編輯委員會祝願《警聲》繼續向前邁進，透過圖文傳揚警隊的信念、工作和傑出表現，說好警察故事、說好香港故事。

《警聲》編輯委員會

OffBeat has been published for half a century, although it seems to be a short while. Its long history witnesses the constant advancement of the Hong Kong Police Force, making it one of the world's most excellent police forces. It is an honour for us to be engaged in publishing the 50th Anniversary of OffBeat Commemorative Special Edition.

When preparing this Special Edition, Committee

hours a day and seven days a week." "And what better title could there ever have been for the Force's own publicity flagship than OffBeat? That summed it up in one word... it would show another side of the Force - the human side." These words tell exactly the origin of OffBeat, reflect the vision and mission of the Editorial Committee and serve as the driving force of its members.

What impressed the Committee members the most

Witnessing OffBeat's Golden Jubilee - Succeeding its innovative advancement



members revisited the relevant materials in previous issues, including the OffBeat Issue 1000 Commemorative Edition published in October 2013. The words of the then Commissioner of Police, Mr Tsang Wai-hung, and the founding editor of OffBeat, Mr Geoffrey Somers (1928-2021), have made a deep impression

and lasting resonance in the Committee members.

Mr Tsang Wai-hung commented, "As the Force's most widely read bilingual publication, OffBeat has played, and continues to play, a vital role in informing serving officers, retirees and the public at large about the Force - its values, its work and its development." At the same time, when reviewing the origin and development of OffBeat, Geoffrey Somers mentioned, "The concept of OffBeat was simple. Show the men and women of the Force the good work they were performing throughout the community 24

in recent years came from a colleague who shared in his article the life of three generations at the Fan Garden Police Quarters. He received training at the Police Cadet School in Fan Garden, and was allocated a unit in the former Fan Garden Police Quarters. His son also joined the Force after growing up. When his grandson was born, his son was also assigned a unit in the newly completed Fan Garden Police Quarters. The lines are filled with the inheritance among three generations, as well as the delicate feeling with the Fan Garden Police Quarters. The array of touching and heartwarming short stories are presented in a multifaceted manner in front of readers through OffBeat, the publication that exhibits the human side of the Force and witnesses the colleagues' passing on the spirit of serving the public from generation to generation.

At this celebratory moment of the 50th anniversary of OffBeat, the Editorial Committee wishes OffBeat constant advancement to spread the Force's belief, endeavours and outstanding performance through texts and images that tell good stories of the Force and Hong Kong.

OffBeat Editorial Committee

搭建橋樑五十載 警察故事媚道來

《警聲》於一九七三年創刊，向人員展示警隊的傑出表現，藉此建立他們對警隊的自豪感及信心，凝聚內部團結力量，並藉此讓公眾對警隊的防罪及滅罪工作有更深認識。

初期負責《警聲》的同事都是來自政府新聞處。他們負責發掘與警務工作相關的軼事趣聞、鮮為人知的故事。為豐富並充實《警聲》的內容及督導其持續發展，《警聲》編輯委員會於刊物出版五周年時正式成立，並於一九七八年一月二十七日舉行首次會議，由警察公共關係科總主任擔任主席，成員包括支援部門高級參事官、人事部門高級參事官、警區代表（行政高級警司）、刑事偵緝組（支援部門高級警司）、高級訓練主任、高級福利主任、人事關係組參事官及計劃與研究組高級參事官。時至今日，《警聲》編輯委員會一如以往每兩星期召開會議，主席為公共關係部總警司，成員來自警隊主要單位及部門的代表，亦邀請文職人員代表參與，共同編審每期《警聲》。

▶ 三名警務人員閱讀《警聲》創刊號。
Three officers browsing the debut issue of OffBeat.



▲ 《警聲》創刊號。

The Debut Issue of OffBeat.

掃描QR code重溫創刊號頭版
Please scan QR code to relive the cover story of the Debut Issue



OffBeat was first published in 1973 to showcase the outstanding performance of Force members for building their pride and confidence in the Force, gathering internal unity, and allowing the public to have a deeper understanding of the Force's efforts in preventing and fighting crime. Meanwhile, through interesting and touching stories of Force members, OffBeat reveals the human side of the Force and serves as a communication bridge among the Force, its members, the media and the

general public.

In the early days, colleagues in charge of OffBeat came mostly from the Information Services Department. They endeavoured to discover anecdotes and little-known stories related to policing work. To enrich substantially the contents of OffBeat and supervise its continuous development, the Editorial Committee was formally established on the fifth anniversary of OffBeat. Its first meeting was held on January 27, 1978, chaired by the

A bridge connecting every heart of Force members for half a century



▲《警聲》編輯委員會在上世紀八十年代的開會情況。
OffBeat Editorial Committee Meeting in the 1980s.

Chief Police Relations Officer, with representatives from various formations or units, including Support, Personnel, Districts, Crime, College and Welfare, as members. At present, Chairman of the Editorial Committee of OffBeat is the Chief Superintendent of Public Relations Wing. In addition to representatives from various units of the Force, the Committee also includes representatives of civilian grades and Information Officers in the Force, and an externally contracted English Writer to assist in editing. They cooperate closely with team spirit to facilitate publication of OffBeat. All along, the Committee meets fortnightly to preview the manuscripts of each issue, review the most recently published issue, discuss the contents of the next issue and explore long-term plans.

1999



2008



2013



2020



《警聲》與時並進

《警聲》一直精益求精，與時並進，以迎合讀者需要。

早期《警聲》以黑白印刷，直至一九九五年四月，《警聲》首次在頭版以彩色印刷，一年後中間跨頁亦變成中間彩頁。此外，《警聲》版面亦隨時代相應作出改動，頁數由最初刊印的十二頁到一九八一年增加至十六頁。由一九九四年一月起的五年間，《警聲》隔期出版十六頁與二十頁，直到一九九九年六月十六日全彩色《警聲》面世，篇幅亦增至每期二十頁。現時《警聲》仍以每期二十頁的篇幅出版。

《警聲》亦於二〇二〇年進行改革，改用了書紙印刷，排版設計上更富時代感，並大幅增加圖片的篇幅，用色鮮明，以全新面貌繼續記載警察故事。《警聲》改革後每期均有專題式封面故事，亦增設網上揭頁版，讓讀者瀏覽時更加便捷。《警聲》五十年來報道不同故事，見證香港警隊如何在國際上卓越領先，未來亦會繼續說好警察故事。

► 一九九五年四月《警聲》頭版首次以彩色印刷。OffBeat was printed in colour on the cover page for the first time in April 1995.



▲ 一九九九年六月首份全彩色印刷《警聲》正式面世。The full-colour newspaper was premiered in June 1999.

《警聲》全面革新

改用「書紙」印刷

革新版《警聲》大大提升其紙質，改用「書紙」印刷，紙張變得更厚實，方便收藏及派送，油墨亦不易脫落。

優化設計排版

為與時並進，革新版《警聲》上有更多圖片，讓版面更易讀更吸引，並附設網上揭頁版，供公眾閱讀，為流動裝置使用者帶來更佳的瀏覽體驗。改革後，線上總瀏覽量上升達百分之五十。

► 二〇二〇年四月《警聲》改用書紙印刷，放上更多圖片。The sturdier "book paper" is used in April 2020 with more pictures appeared.





▲ 二〇二〇年增設網上揭頁版。
The page-flipping version has been available online since 2020.

OffBeat has been striving for excellence and keeping pace with the times

It was initially printed in black and white. It was not until April 1995 that OffBeat was printed in colour on the cover page for the first time, and the centrespread pages followed suit in the following year. The layout of OffBeat has also been changed with the times, from a newspaper of 12 pages in the early years to 16 pages in 1981. During the five years after January 1994, the page number of each issue varied alternately between 16 and 20. Since June 16, 1999, when the full-colour newspaper was premiered, OffBeat comes in 20 pages per issue.

OffBeat was also reformed in 2020. It is now printed on book paper, with a stronger contemporary sense in its typography design. Colourful pictures cover a large part of every issue and police stories are still published, but with a new look. Each issue includes a special cover story after the reform. The page-flipping version is also available online for readers to browse OffBeat more conveniently. Over the past 50 years, OffBeat has reported different stories that witness how the Hong Kong Police Force takes the lead globally in excellence, and it will keep telling good police stories in the years to come.

Comprehensive reform

Switching to “book paper” printing

The paper quality of the reformed OffBeat has improved substantially as the sturdier “book paper” is used for its printing to make the printout more convenient for storage and delivery, and the ink less likely to come off.

Optimising the design and typography

To keep pace with the times, more pictures appear on the reformed OffBeat, making the pages more reader-friendly and attractive. A page-flipping version is also available online to facilitate reading by the public. It also brings a better browsing experience to users of mobile devices. After its reform, the total page views of OffBeat has increased by 50%.

以「人物專訪」作頭版故事

頭版故事由以往主要以不同單位投稿為主，改革為以「人物專訪」方式帶出不同的主題，作出深度採訪，達致「小角色·大意義」，務求以人性化一面，將故事帶到讀者的眼球。



Using "Exclusive Interviews" as cover-page stories

In the past, the stories on the cover page came mainly from articles contributed by various formations or units. After the reform, the substituting "exclusive interviews" bring out different themes through in-depth interviews to achieve

"a small role but profound impact", presenting the human side of Force members in front of the readers' eyes.



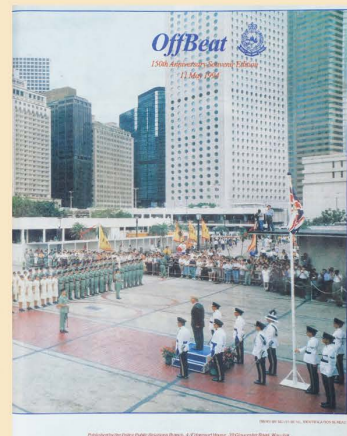
出版《警聲特刊》

警隊曾先後於一九九四年及二〇一三年出版《警隊一百五十周年紀念專號》及《警聲第一千期紀念特刊》。由二〇二〇年九月推出的《踏浪前行》開始，警隊因應時下的社會環境設定專題內容，選取最適當的題材，製作《警聲特刊》。在過去短短兩年間，警隊已出版了七期《警聲特刊》，分別介紹警隊在止暴制亂、守護動物、全力抗疫等不同範疇的工作和貢獻。每期刊會因應主題向相關機構派發，包括動物診所、青年組織、抗疫人員、社區賢達、本地及國際學校等。特刊亦設有電子版，以向市民推廣警隊資訊。

OffBeat Special Editions

The Force published the Hong Kong Police Force 150th Anniversary Commemorative Book and OffBeat Issue 1000 Commemorative Edition in 1994 and 2013 respectively. Since the publication of TIDERIDERS in September 2020, the Force has set up thematic contents in response to the current social environment and selected the most appropriate themes to produce OffBeat Special Editions. In the past two years, the Force has published seven OffBeat Special Editions, introducing the work and contributions of the Force in different fields such as stopping riots and violence, animal protection and fighting the epidemic. Each Special Edition will be distributed to relevant organisations according to the theme, including animal clinics, youth organisations, anti-epidemic personnel, community leaders, as well as local and international schools. Electronic versions of the Special Editions are also available to promote information about the Force to the public.

一九九四年出版《警隊一百五十周年紀念專號》。The Hong Kong Police Force 150th Anniversary Commemorative Book was published in 1994.



五十載趣聞 盡與你分享

《警聲》以中英雙語展現香港警隊的卓越，助同袍建立對警隊的自豪感及信心。《警聲》自一九七三年創刊以來，除派送同袍手上外，亦會郵遞至世界各地，向不同警察組織展示香港警隊在各方面的成果，促進彼此交流。每當新一期《警聲》出版，人員便會馬上進行包裝，務求盡快將香港警隊的最新資訊送到世界各地的警察組織，近至祖國、新加坡、泰國、馬來西亞，遠至英國、澳洲、加拿大、基里巴斯、斐濟、巴布亞新畿內亞、以色列及塞浦路斯等，均可以獲知香港警隊的最新資訊。



珍貴底片

《警聲》內容豐富，圖文並茂，豐富讀者的閱讀體驗。在數碼照片尚未普及的年代，《警聲》的照片全以底片拍攝，故每期《警聲》的底片數目非常龐大，透過一幀幀照片道出不同的警察故事。公共關係部至今仍有收藏昔日《警聲》的底片，極具歷史價值。

Keeping precious negatives

The rich texts and images of OffBeat enrich its readers' reading experience. In the days when digital photos were not yet popular, the photos of OffBeat were all shot on negatives. The number of negatives for telling various police stories in each issue was huge. These negatives with great historical value for producing previous issues of OffBeat are still kept by the Public Relations Wing.



▲ 儘管現時已全面採用數碼照片，極具歷史價值的底片仍然保存良好。
Although digital photography is now fully adopted, the negatives with great historical values are still kept in good condition.

字裏行間

在電腦、電郵尚未普及時，《警聲》編輯部以郵遞或傳真機收集同袍的投稿，同袍的作品大多以筆墨一字一句撰寫在原稿紙上。收到投稿後，編輯部會用打字機進行後續編輯及排版工作。

Manual-typing the lines

When computers and e-mail were not yet popular, staff of the Editorial Committee would collect contributions from colleagues by mail or with a fax machine. After receiving the submission, the editors would type out the manuscripts with a typewriter for subsequent editing and typesetting.



▲ 現今仍然存放在《警聲》編輯部的打字機。
The typewriter used in the old days still resides in the editorial office of OffBeat.



Interesting anecdotes from the past 50 years

OffBeat publicises the excellence of the Force bilingually in both Chinese and English to instill the pride and confidence among the officers. Since publication of the first issue in 1973, apart from its availability to officers of the Force, OffBeat has been mailed to different police organisations all over the world to highlight the achievements of the Hong Kong Police Force in various aspects for

mutual exchanges. Whenever a new issue of OffBeat is published, it will be packed immediately for the latest information of the Hong Kong Police Force to be known promptly by the police forces around the world, including those of the Mainland, Singapore, Thailand, Malaysia, the UK, Australia, Canada, Kiribati, Fiji, Papua New Guinea, Israel and Cyprus.

◀ 每當新一期《警聲》出版，人員便會馬上進行包裝，務求盡快送到世界各地的警察組織。

Whenever a new issue of OffBeat is published, it will be packed immediately to be known promptly by the police forces around the world.

警民合作

《警聲》自創刊以來一直刊登市民的感謝信，見證着五十年來的警民合作。一九七三年的創刊號中，記述了警隊接獲數封市民為表謝意的來函及捐助，其中一封更是由一位警察文職秘書所撰，感謝人員協助尋回失車。時至今日，《警聲》設有「人員加油站」及「感謝真言」的欄目，刊登市民的感謝信，表揚人員的專業表現。

Collaborating with the public

Since its inception, OffBeat has been publishing thank-you letters from citizens, witnessing the cooperation between the police and the public for half a century. In the inaugural issue in 1973, it was recorded that the Force received several letters of thanks and donations from citizens. One of the letters was written by a civilian secretary of the Force to thank the officers for their assistance in recovering his lost car. The columns "Morale Booster" and "Genuine Words from the Public" still keep publishing thank-you letters from citizens to praise officers for their professional performance.

署長，通知起回失車。動足為本隊文職人員立增範，此為文職人員能與本隊通力合作之又一書秘職文察警
君書寶崔謝函
車失回尋助協

▲ 一位警察文職秘書撰寫感謝信，以感謝人員協助尋回失車。
The letter was written by a civilian secretary of the Force to thank the officers for their assistance in recovering his lost car.

廣告寵兒

翻開最新一期的《警聲》，不難看見各個單位的宣傳資訊，如招募隊員、活動資訊、紀念品宣傳等。此外，《警聲》亦設有「福利版」，刊登與康樂及福利相關的資訊。現今《警聲》上的「廣告」或海報大多都是宣傳警隊的資訊，然而昔日《警聲》的廣告內容豐富，初期更設有廣告部，歡迎商戶在《警聲》上刊登廣告，涵蓋商品眾多，包括電視機、樓盤、香水、電單車等。

Attracting various advertisements

In the latest issue of OffBeat, you can find promotional information from various formations and units, such as membership recruitment, event information, souvenir promotion. In addition, there is a "Welfare Section" which publishes information related to recreation and welfare. Nowadays, most of the advertisements or posters on



OffBeat aim to promote information of the Force. In the older issues of OffBeat, however, the contents of the advertisements were varied. There was even an advertisement section in the early days that welcomed merchants to place advertisements on OffBeat. Such commodities included TV sets, real estate, perfume and motorcycles.

▲ 昔日《警聲》的廣告內容豐富。
The contents of the advertisements were varied in the older issues of OffBeat.

五十年後重遇《警聲》 專訪創刊號封面人物 Mr. Roy Bailey

退休總督察比利（Roy Bailey）現居於澳洲黃金海岸，一直是《警聲》的忠實讀者。他早於二〇二一年年底，就《警聲》創刊五十周年之喜聯繫編輯團隊，並十分樂意應邀接受是次《警聲》特刊訪問。

五十年前身為警隊機動部隊教官的比利，於一九七三年一月參加實文長途賽跑。他在終點衝刺時努力追趕着領先的李碧（Martin Rigby），這精彩刺激的一瞬間獲攝影師捕捉下來，成為《警聲》創刊號封面相片，並配以「比利奮力衝刺！」（Bailey lunges to the line!）作標題。

比利憶起此事，笑說：「我很榮幸能登上創刊號封面，同時感到驚訝，因為李碧才是冠軍，封面理應刊登他的照片，我想或許因為這是一張好照片？還是因為我當時的參賽背心印有一個有趣號碼？」

比利指出，早年的《警聲》採用黑白印刷，廣告眾多。半世紀過去，《警聲》亦與時俱進，引入彩色印刷、改進紙張質量及革新版面設計。然而，他感嘆：「我始終懷念舊日黑白印刷的報紙。」

退休後閱讀《警聲》能夠讓比利緊貼警隊的消息，他欣喜現時仍然每兩週便收到新一期的《警聲》郵件。比利祝賀《警聲》邁向半世紀的里程碑，並期望《警聲》繼續拓展下一個五十年。「可惜我屆時將與一百周年特刊的訪問無緣。」

現年七十五歲的比利正在享受退休生活，含飴弄孫，時常運動，並繼續以閱讀《警聲》為樂！

► 比利於一九七三年參加實文長途賽跑，成為《警聲》創刊號的封面相片。

Roy approaching the finishing line of the Dowman Road Race in 1973 was captured in a photo which became the cover page of OffBeat's first issue.



▲ 退休總督察比利與孫兒的近照。

A recent photo of the retired Chief Inspector, Roy Bailey and his grandkids.



Interview with Mr. Roy Bailey



Roy Bailey is a retired Chief Inspector who resides on the Gold Coast in Australia. He has always been a keen reader of OffBeat. At the end of 2021 Roy reached out to the OffBeat Editorial Team to remind them of the 50th anniversary of the first issue. He very kindly accepted an invitation to be interviewed for this OffBeat Special Edition.

Approaching the finishing line of the Dowman Road Race back in January 1973, Roy, who was a PTU instructor at the time, was making a great effort to catch race leader Martin Rigby. Roy's effort was captured in a photo which became the cover page of OffBeat's first issue under the caption "Bailey lunges to the line!"

"I was surprised to have the honour of being on the cover page of the first issue," Roy recalled. "As the winner Martin should have had that honour. Maybe it was because it was a good photo or perhaps the fact that I was wearing an interesting number on my vest?" he joked.

Roy pointed out that in its early years OffBeat was printed in black-and-white and contained many advertisements. Over the years it has moved with the times by introducing coloured printing, improved paper quality and various new layout designs. "I must say though that I miss the old black-and-white newspaper," he lamented.

Being able to read OffBeat in his retirement has enabled Roy to stay informed of happenings in the Force. He is grateful to have it mailed to him every fortnight. He congratulates OffBeat on its half century milestone and hopes that it will continue to flourish for another 50 years. "Unfortunately I shall not be around to be interviewed for the 100th anniversary issue!"

Roy is now 75. He enjoys his retirement with his grandkids and remains physically active and, of course, he still reads OffBeat!

「五種方式 革新《警聲》」活動

徵文比賽
Writing Competition



為慶祝《警聲》創辦五十周年的重要里程碑，《警聲》編輯委員會去年十月至十二月誠邀所有正規、輔警及文職同事參與「五種方式 革新《警聲》」活動，包括「徵文比賽」、「攝影比賽」、「中文報頭設計比賽」、「英文報頭設計比賽」及「我最喜愛的《警聲》頭版故事選舉」活動。

同事們反應非常熱烈，我們一共收到接近五百份投稿，另外亦有超過二千名同事參與投票，選出他們最喜愛的《警聲》封面頭版故事。

現在，就讓我們先睹為快一起看看各個活動的得獎作品！

To celebrate the important milestone of the 50th anniversary of OffBeat, the Editorial Committee invited all regular and auxiliary officers of the Force and civilian colleagues to join the Five Ways to Innovate OffBeat between October and December last year. The activities included the Writing Competition, Photography Competition, Chinese Masthead Design Competition, English Masthead Design Competition and My Favourite OffBeat Cover Page Story Contest.

The responses from colleagues were overwhelmingly enthusiastic. Some 500 submissions were received and more than 2 000 colleagues cast their votes to choose the most favourite cover-page story of OffBeat. Let's have a look at the winning works together!

「深刻的體會—— 警務工作帶來的意義」

一六年的春天，我終於完成了二十七個星期的學警訓練。我被派往沙田警署軍裝巡邏小隊駐守。我總懷著一顆熾熱的心，每天都期待著將會遇到的人與事。

某一天的我正當值中更更份，電台報告某屋邨單位內發生一宗家庭糾紛案，我與伙伴隨即走到現場。來到走廊的遠處，已經聽到單位內傳出熱烈的爭吵聲。事緣是家中的母親在不久前因病與世長辭，一名十五歲女孩唯獨依靠年邁的父親相依為命。另外，女孩在學業上又有所落後，被父親痛罵一番後，女孩最終承受不住沉重壓力，與父親吵架起來。

我嘗試懷著一顆同理心，體會雙方的情緒和想法。我感受到父親因伴侶的離去而產生了憂鬱的情緒，同時又過分緊張女兒的將來；至於女孩亦不明白父親對自己的憂心。最終，女孩與父親相擁而抱，放聲嚎哭。女孩向我承諾會好好愛護父親，事情亦暫告一段落。

三年後的某一天，我在一次義工活動上重遇兩父女。

當日不同的是，女孩已經變得成熟，父親亦顯得更為老邁。在活動上，坐於輪椅上的父親與女孩總是散發著愛心和歡笑。我深信，這個家庭將會繼續美滿地延續下去。

在別人眼中，這宗可能只是一宗糾紛案件。在事情上，我可能更是微不足道。但是，我從中體會到更多感受，更可能不知不覺改變了一個家庭的命運。

警員 林智滔
Police Constable LAM Chi-to

"Five Ways to reform OffBeat" Campaign

亞軍

1st Runner-up

爺爺的「傳送門」

看著這張發黃的黑白照片，彷彿「傳送門」般把我送到當時新建剛好一年的警察學堂，眼前一個風華正茂的青年，英姿煥發的立在大操場前，拍攝於1949年的夏天……

究竟1949年的學警爺爺，如何與來自未來、素未謀面的孫女，將服務警隊的初心繼續傳承下去？

「好，傳送門，把我們帶到2022年的警察學院！」

我是來自2022年的女警長4462黃穎瑜，舊相片中這一位是我的爺爺 - 退休警長5876黃聰慧，現齡90歲，仍享有「長俸」，他常常說他已經賺到了，現在倒是他的孫女，亦即是我，承傳「警察的職業」。

這張舊照片，讓我們看到珍貴的歷史，那一個年代穿著短褲仔、腰配「蛇仔扣」的經典警察制服，和當時還未有「淚痕」的parade ground。

爺爺在我小時候，常常與我分享他當年的警察故事，亦見證著警隊時代的變遷。現在的警察、與爺爺「舊時」的警察，隨著時間同年代的轉變，有很大的分別。但是爺爺吩咐我：「千萬不要忘記自己是警察的身份，沒有變的是，我們同樣都是以警察的身份，執法懲奸、除暴安良！」

儘管我們云云當中，可能只是警隊的一個小角色，無論我們駐守那一個部門，巡邏小隊、刑偵部、交通部、支援組……，請…不要小看自己的角色！

正正就是因為大家謹守崗位，做好自身和督導責任，傳承經驗，每一個部門，大小角色，環環相扣，缺一不可，才能成就今日的警隊！

每一個人心底裏都會有一團火，擁有自身的價值與使命感，抱住「小角色、大意義」的信念去做好自己，去守城、去承傳，繼續迎難而上。

我相信人與人之間，一定有當中的影響力。「守城、傳承」，爺爺上一代的使命，傳到我這一代去接棒，繼續為廣大的市民服務。

由學堂時的1949年，

抑或是學院的2022年，

倆爺孫仍初心不變……

警長 黃穎瑜

Police Sergeant WONG Wing-yu

季軍

2nd Runner-up

「小角色·大意義」

2006年，我加入警隊。轉眼間16年過去，從警員晉升到警長，駐守過警隊不同的部門，但我從來沒有忘記當初加入警隊的初心。

從小我在電影中看到警察打擊罪案、拘捕壞人，每一次警察的出現都代表正義。所以一直以來，警察都是我理想的職業。加入警隊後，我曾經認為警察與我想像中有很大的落差，因為日常我們大多處理市民的瑣碎事，現實中的工作不及電影的情節精彩。直至有一次，我處理了一宗案件，令我明白到我們所做的每件事都充滿意義。

那次我見到一名青年暈倒在街上，從經驗得知他是因吸食毒品而暈倒。於是在送院期間，我主動作出調查。由於當時不能證明到他曾吸食毒品，所以我未有採取執法行動，而我亦勸告他遠離毒品，並提醒他吸毒會令關心他的人因此感到傷心。到達醫院後，他的家人很快趕到，我亦看到淚水從他的臉上流下來。臨走前，他對我說了一聲謝謝，而我很快便將這件事淡忘。

數年後，我工作時偶然遇到這名青年，他主動告訴我自那天起再沒有接觸過毒品，並因為我的勸告改變了他的價值觀，令他更珍惜身邊的人。在我看來是一件很瑣碎的事，原來只要我們多說一句、多走一步便足以改變別的人生。警察的日常工作看似簡單平淡，但實際上往往比起電影的故事來得更加精彩。

警長 袁漢平

Police Sergeant YUEN Hon-ping

攝影比賽
Photography Competition



冠軍

Champion

高級警員 顏偉傑 作品：共建融和
Senior Police Constable NGAN Wai-kit
Building Harmony



亞軍

1st Runner-up

警員 余定康 作品：堅守崗位
Police Constable YU Ting-hong
Steadfast in duties



季軍

2nd Runner-up

警長 關啟榮 作品：維持秩序有我們香港警察
Police Sergeant KWAN Kai-wing
HKPF maintaining law and order



優異獎 Merit Awards



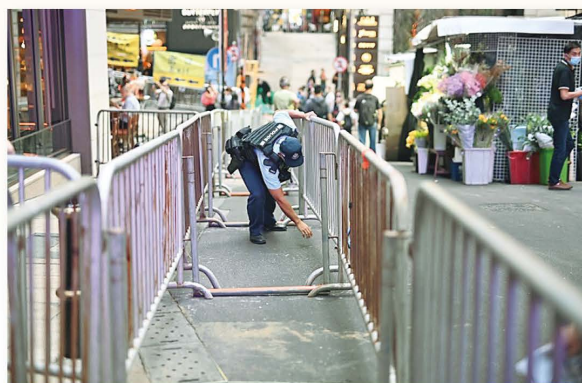
警員 黎偉麟 作品：乘風破浪
Police Constable LAI Wai-lun
Ride the storm



警員 司徒嘉麒 作品：小角色・大意義
Police Constable SZETO Ka-ki
Small role with profound impact



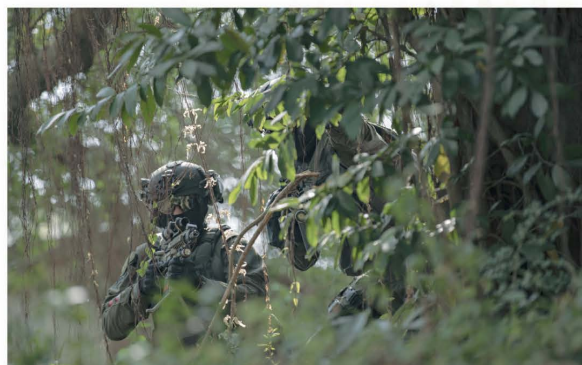
警員 蕭健 作品：不忘初心
Police Constable SIU Kin
Staying true to aspiration



高級警員 陳傑禮 作品：務求安全 一絲不苟 不遺餘力
Senior Police Constable CHAN Kit-lai
Sparing no effort in ensuring safety



警員 李啟煥 作品：無分族群
Police Constable LEI Kai-ian
Harmonious society



警員 楊清敏 作品：不用發光發亮 隱藏也能發揮最大作用
Police Constable YOUNG Ching-man
Discharging duty in camouflage

中文報頭設計

Chinese Masthead Design Competition

創作概念

《警聲》二字隱藏警察圖像代表感謝警務人員加入任重道遠的警隊，在背後默默耕耘努力付出的努力，隱喻警察小角色的同時對於警隊及香港具有大意義。最後圖下則為HKPF縮寫，期待每位警隊成員能夠繼續守護「忠誠勇毅心繫社會」的信念。

Creation concept

The image of the police officer hidden in the Chinese title of OffBeat represents the thank to the police officers who have been making great efforts behind the scene. It implies that the officer's small role will have profound impact on the Force and Hong Kong. The abbreviation of the Force, HKPF, denotes the expectation for every member of the Force to keep honouring their belief by "Serving Hong Kong with Honour, Duty and Loyalty".



警聲

1973

Issue 1230

香港警務處
www.police.gov.hk

HKPF

2022年10月12日至10月25日
忠誠勇毅 心繫社會

警員 呂曉妮
Police Constable LUI Hiu-ni

警員 鄧悅庭
Police Constable TANG Yuet-ting

忠誠勇毅 心繫社會
Serving Hong Kong with Honour, Duty and Loyalty
內容大要

警聲
OffBeat
ISSUE 1219
香港警務處 www.police.gov.hk



50th ANNIVERSARY 週年紀念
警聲
OffBeat



警員 譚正東
Police Constable TAM Ching-tung

優異獎
Merit Awards

警聲
Issue 1211
2022年4月26日至7月12日
香港警務處
www.police.gov.hk

警員 黃學濤
Police Constable WONG Hok-to

警聲

警員 陳奕瑜
Police Constable CHAN Yik-yue

警聲

警員 黃偉業
Police Constable WONG Wai-yip

警聲

警員 林國洪
Police Constable LAM Kwok-hung

設計師 梁雅頌
Designer LEUNG Nga-chung

警聲

警聲

交通督導員 袁滙林
Traffic Warden YUEN Wui-lam

英文報頭設計

English Masthead Design Competition

創作概念

以深或淺藍色貫徹整個設計，O字是一本翻開的50周年警聲，FF兩字並排、緊扣，代表同事與同事間連繫，字型融入「敬禮」手勢。

Creation concept

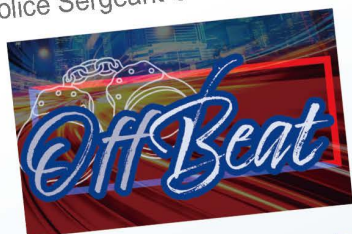
Different shades of blue occupy the entire design. The letter O is composed of a book symbolising the 50th anniversary of OffBeat. The two intertwined letters FF representing the connection between colleagues are integrated into the "salute" gesture.



警員 黎詠思
Police Constable LAI Wing-size



警長 朱家康
Police Sergeant CHU Ka-hong



警員 李國豪
Police Constable LI Kwok-Ho



警員 朱雁玲
Police Constable CHU Ngan-ling



警長 鍾綺鈴
Police Sergeant CHUNG Yee-ling



警員 張立
Police Constable CHEUNG Lap



警長 李佩玲
Police Sergeant LI Pui-ling



設計師 梁雅頌
Designer LEUNG Nga-chung



警員 張永
Police Constable CHEUNG Wing

我最喜愛《警聲》頭版故事選舉
My Favourite OffBeat Cover Page Story Contest

第1157期

捱住煎熬盼望歸隊
 小虎：傷痛讓我
 變得更強

325票

第1158期

團結自強守衛機場 ASU女主管：反恐無疆界

303課



第1215期

童年與父失散 獲警協助印象深 大學生努力瘦身 加入輔警圓夢

225票



第1163期 215票

守護警署 命懸一線
輔警憶述踏浪第一槍

215 冊



th 第1164期 175票

《暗夜星辰》紀錄片 呈現「踏浪者」行動實況

175票



結語

半世紀崢嶸歲月，千二卷鏗鏘玉振，《警聲》留下了警隊同仁的點點滴滴，英雄氣概，鐵漢柔情，莫不是最真實、最動人的警察故事。

警隊不會自滿，《警聲》也不會停步。適值創刊五十周年，《警聲》編輯委員會特別安排一連串活動，加強與讀者的互動，同時亦透過網上問卷調查，蒐集讀者對《警聲》各範疇的意見，務求切合讀者的需要，精益求精。

《警聲》將一如既往，擔當警隊對內對外的溝通橋樑，講述警隊的好人好事，傳達同事的心意心聲，繼續成為市民和同事都愛不釋手的好刊物。

Half a century of eventful years for a dozen hundred volumes of epic words - OffBeat has recorded the bits and pieces of the Force members' heroism, courage and tenderness in the most authentic and touching police stories.

Epilogue

The Force would not be complacent, nor will OffBeat stand still. At the 50th anniversary of its publication, the Editorial Committee of OffBeat has especially arranged a series of activities to strengthen interaction with the readers. An online survey has been conducted, with a view to soliciting readers' opinions on various aspects of OffBeat for it to meet the readers' needs and strive for excellence.

OffBeat will continue its role as the Force's bridge of communication internally and externally by publicising the good people and deeds of the Force, conveying the thoughts and feelings of colleagues, and making it an excellent source of reading enjoyed by citizens and colleagues.

《警聲五十周年紀念特刊》編輯委員會

《50th Anniversary of OffBeat Commemorative Special Edition》Editorial Committee

公共關係部總警司
Chief Superintendent of Police,
Public Relations Wing

公共關係部高級警司(傳媒聯絡及支援)
Senior Superintendent of Police,
Media Liaison and Support, Public Relations Wing

公共關係部首席新聞主任(宣傳及刊物)
Principal Information Officer,
Publicity & Publications, Public Relations Wing

公共關係部警司(傳媒關係)
Superintendent of Police, Media Relations,
Public Relations Wing

公共關係部總督察(傳媒關係)
Chief Inspector of Police, Media Relations,
Public Relations Wing

公共關係部高級督察(傳媒關係)
Senior Inspector of Police, Media Relations,
Public Relations Wing

公共關係部高級督察(傳媒關係)
Senior Inspector of Police, Media Relations,
Public Relations Wing

傳真：2200-4550

地址：香港灣仔軍器廠街一號

警察總部警政大樓十樓

警隊網頁網址：www.police.gov.hk

電子郵件地址：cip-mr-pr@police.gov.hk

出版日期：2023年1月

香港警務處公共關係部製作

曾淑賢(主席)
Tsang Shuk-yin, Karen (Chairperson)

梁仲文
Leung Chung-man

蔡詠嫻
Choi Wing-han, Christine

張家寶
Cheung Ka-po, Ricky

盧宗旺
Lo Chung-wong, Bert

陳惠婷
Chan Wai-ting, Vicko

陳緯婷
Chan Cheuk-ting, Charmaine

公共關係部高級督察(傳媒關係)
Senior Inspector of Police, Media Relations,
Public Relations Wing

公共關係部高級新聞主任(警聲組)
Senior Information Officer, Offbeat Section,
Public Relations Wing

公共關係部助理新聞主任(警聲組)
Assistant Information Officer, Offbeat Section,
Public Relations Wing

公共關係部助理新聞主任(攝影)(警聲組)
Assistant Information Officer (Photo), Offbeat Section,
Public Relations Wing

公共關係部助理新聞主任(攝影)(警聲組)
Assistant Information Officer (Photo), Offbeat Section,
Public Relations Wing

顧問
Consultant

黃凱儀
Wong Hoi-ye, Cherry

王嘉慧
Wong Ka-wai, Elvin

嚴泳欣
Yim Wing-yan, Nicole

林志軒
Lam Chi-hin, Hugo

葉兆奇
Ip Siu-ki, Rex

鍾龍山 博士
Dr. Chung Lung-shan, Peter

Fax：2200-4550

Address：10/F, Arsenal House, Police Headquarters,
1 Arsenal Street, Wanchai, Hong Kong

Police Public Page：www.police.gov.hk

Email Address：cip-mr-pr@police.gov.hk

Publication Date：January 2023

Published by the Public Relations Wing, Hong Kong Police Force



《警隊公眾網頁》



HKP Facebook



HKP Instagram



HKP Wechat



HKP YouTube



《警聲》OffBeat



《警聲五十周年紀念特刊》

警聲
特刊



忠誠勇毅 心繫社會

Serving Hong Kong with Honour, Duty and Loyalty



警聲五十周年紀念特刊
50th Anniversary of OffBeat
Commemorative Special Edition